

# ДЕННИСКОЕ ЗНАМЯ

ТОТЕМСКАЯ  
РАЙОННАЯ ГАЗЕТА

Издается с 1929 года

СУББОТА

5

СЕНТЯБРЯ

1992 года

№ 105 (8978)

Цена один рубль  
(в розницу — поговорная)

## ВЕСТИ С ПОЛЕЙ

### С МИРУ ПО СТРОЧКЕ

В брянском совхозе «Коммунар» на счету ни копейки, хотя торговля и задолжала за сданную продукцию два миллиона рублей. Пришлось директору и профкому переходить на выдачу зарплаты своим работникам... поросятами.

Куриные яйца долго сохраняют свежесть, если их положить в кастрюлю с холодной водой. Менять воду раз в неделю.

И еще о куриных яйцах, вернее, о скорлупе. Учительница - пенсионерка из Красавина нашла верное средство от капустной напасти — бабочек. Между растениями она втыкает палочки, чуть выше кочанов. Сверху надевает белую скорлупу. Капустницы принимают ее за соплеменницу и пролетают мимо. Значит, и яичек не отложат.

Президент Украины Л. Кравчук заявил, что дача в Крыму, на которой находился во время прошлой годней попытки переворота М. Горбачев, будет сдана в аренду иностранцам за валюту. Украине слишком накладно содержать роскошные апартаменты, которые обходятся казне более чем в 100 млн. рублей.

На рынках Санкт-Петербурга — завал кроссовок популярной фирмы «Адидас». Но коммерсанты — браконьеры то и дело лупают порядок букв. Вот и появляются то «Адидасы», то «Гиадсы», то другие модификации.

Население все более обзаводится личным скотом. Вот у вас на дворе появилась корова, вы ее собрались подоить — ах нет! Ногами чечетку бьет, хвостом крутит... Не надо ее связывать, тем более кричать — хуже будет. Возьмите мокрую ткань, наложите на холку. И не пожалейте добрых слов в адрес «кормилицы»!

В Новгороде профессия дворника становится одной из самых престижных и высокооплачиваемых — до девяти тысяч рублей. Это в семь раз больше, чем зарплата труженика колхоза, в четыре раза превышает оклад учителя и врача, в два раза превосходит денежное довольствие командира экипажа боевого самолета...

И радоваться бы надо за дворника, но город, увы, так и не блещет чистотой.

Подготовил В. ПАВЛОВ.

### Матвеево

Если весенний день год кормит, то судьбу уборки определяет погода. Она же складывается нынче благоприятно. Напряженно трудятся механизаторы колхоза «Красное знамя». В погожие дни надо многое успеть: убрать зерновые, вспахать зябь, вытереть и поднять лен. 525 гектаров зерновых предстояло убрать в хозяйстве, жатва близится к завершению.

С начала уборки жнут хлеба комбайнеры А. В. Пятунин, Н. В. Мишурицкий, всего в хозяйстве работает пять агрегатов.

Напряженно в эти дни на сушилках, работают они в две смены и едва справляются, зерно поступает без перебоев. А. В. Мишурицкий и П. А. Ведров сушат зерно на семена, на барабанной сушилке работают В. Н. Кольчев и Н. С. Кузьминский.

Больше других вспахал зяби Е. А. Ведров.

В нынешнем году в хозяйстве засеяно 100 гектаров льном, весь он вытерблен, приступили к подъему. Поднимать лен помогают пенсионеры, вышли в поле колхозные специалисты, работники бухгалтерии. Первые тонны льносоломки сданы на завод.

Продолжается сев озимых, на 80 гектарах зерно легло в землю.

Механизаторы «Сельхозхимии» вносят органику на убранные поля.

Несмотря на множество трудностей, нестабильность в обществе, матвеевцы работают, занимаются привычным крестьянским делом: убирают урожай, сеют, пахнут.

Л. МЕЛЬНИКОВА,  
наш корр.

### Великодворье

На селе забот всегда хватает. Не успели завершить сенокос, как началась уборка урожая, а там, смотришь, до зимы недалеко. Приходится одновременно вести несколько дел. Вот и в Великодворье полным ходом идет уборка зерновых. Время напряженное. Но не забывают здесь и о других делах, успевают даже дороги строить, поля расширять. Великодворцы не умеют жить одним днем. Лишь только занепогодит, механизаторы выезжают на трассу новой дороги, что свяжет колхоз через бабушкинскую автомагистраль с Тотмью, отремонтировали своими силами проселок на Нефедиху. Нынешний некудышный травостой заставил вспомнить о полях, ранее заброшенных.

Этим летом активно вели культуртехнические работы на давно не обрабатывавшихся участках на Поселках и около центральной усадьбы. Сейчас приступили еще и ко второму этапу силосования. В траншеи укладывают отаву со свежей соломой.

И урожай зерновых неплохой — 17 центнеров с гектара в амбарном весе. Лен вытерблен. Осталось убрать яровые со 130 га. Впереди — молодые механизаторы В. Селиванов и О. Варзин.

П. ЯКОВЛЕВ.

### Богатыри — они!

Покрывало из клочков серых облаков нависло над ржаным полем, закрыв солнце. Дует северный ветерок. Пришел сентябрь и уже по осеннему прохладно. Словно на водном просторе, плавно плывут в объятиях колосьев комбайны.

Их шесть — «Нив». Механизаторы агрофирмы «Россия» убирают рожь. Их корабли не встречают речные пороги, но небольших камней на поле довольно много, а для комбайна это уже достаточное препятствие. Вот и остановился механизатор Н. П. Харинский. Выскочил из кабины, заменил спорную деталь у машины. Но в кабине не пусто — оттуда внимательно за отцом наблюдает сынчик — дошкольник.

У комбайна И. А. Сергачева остановилась бортовая машина, управляемая М. П. Фуниковым. Быстрыми, ловкими движениями Иван Александрович устанавливает вы-

грузной шнек над кузовом машины. А в очереди уже стоит машина В. Г. Климова — вот-вот засигналил: быстрее...

А по полю продолжают плавно двигаться агрегаты А. А. Шелыгина, П. Б. Осовского, Б. Ю. Игнатьевского, В. В. Кошпина. Нет, не просто труженики-богатыри управляют ими — хлебодары! Здесь, как в спорте, на вес золота ценят каждую секунду. А как же иначе, ведь говорит народ: «Не потопашь — не полопашь».

И вот уже полегли ровные ряды соломы сзади комбайнов. А к месту уборки доставлен добрый обед. И в поле появились рулонные прессы, виртуозно управляя которыми, А. С. Фуников и А. А. Осовской закручивают сжатую солому в золотистые огромные рулоны.

А. КОРОТКИЙ,  
д. Мыс.

### ЗАВТРА — ДЕНЬ РАБОТНИКОВ НЕФТЯНОЙ И ГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ

## СТАЛ ПРИВЫЧНЫМ ГОЛУБОЙ ОГОНЕК

Десять лет назад, в холодный зимний вечер, недалеко от города вспыхнул яркий голубой факел, возвестивший о том, что в Тотмю пришел сетевой газ. За это время нитки газопровода протянулись не только по его улицам, но и в сельские населенные пункты, рабочие поселки: на Вожбал, в Матвеево, Медведево и Калинин, льнозавод и Сухонский леспромхоз.

Сейчас подключение жилья и объектов соцкультбыта к сетевому газу становится важнейшей задачей. Второй год предприятие «Тотмамежрайгаз» испытывает значительные затруднения в получении жидкого газа в баллонах в связи с частым отсутствием его на газостанции областного центра.

В этом году Вологодский СМУ «Росгазстрой» построил уличные газопроводы по улицам Горького, Дачная, Строителей, Новый переулок, но, к сожалению, дело до конца не довел. Все недоделки приходится устранять нам. Для подключения этих улиц необходимо закольцевать газопровод по ул. Ключихина, что также взяло на себя предприятие «Тотмамежрайгаз». По завершении этих работ сетевой газ получат жители более 100 частных домов и 200 квартир ведомственного жилья. Нынче природный газ пришел в 20 домов частного сектора и 150 квартир ведомственного жилого фонда и местных Советов в районе Фетихи и Зелени.

Перевод жилья на сетевой газ мог бы вестись более быстрыми темпами, если бы проявили заинтересованность ведомства, ведущие застройку города и села. На сегодня существуют в этом плане большие проблемы в связи с нехваткой денежных средств и материалов, удорожания оборудования и отсутствием специальной техники.

П. МОСКОВКИН,  
главный инженер предприятия «Тотмамежрайгаз».

### ПРАЗДНИК

## ДЛЯ ПЕРВОКЛАССНИКОВ

Первый школьный день для первоклассника всегда праздник. Для тотемских первоклашек он был нынче особенно радостным. Праздник «Здравствуй, школа!» подготовили для них работники районного Дома культуры.

Открылся он представлением любимого кукольного театра. Спектакль «Гуси-лебеди» пришелся по нраву юным зрителям.

На зеленой лужайке под развесистыми березами — «поляна чудес» ждала детей.

Настоящие чудеса творились на ней. Мальчики и девочки вдруг превращались в певцов, танцоров — сильных, ловких, смелых, находчивых.

Все с удовольствием участвовали в играх, аттракционах, конкурсах, эстафетах. К первоклассникам присоединились ребята постарше. Закрутила их, завертела веселая карусель праздника. Долго не смолкали песни и музыка. С подарками и призами уходили дети.

Л. ПАВЛОВА.

### Идет подписка

Никольское отделение связи — одно из крупных в районе. Кроме заведующей и оператора, на доставке корреспонденции занято пять человек. Более 20 лет возглавляет отделение Р. И. Игошева. Услугами отделения пользуются около 290 семей, многие из них выписывают газеты и журналы.

Как подписная кампания проходит? Римма Ивановна ответила, что активность

нынче заметно ниже. Сказывается дороговизна изданий. Пока оформили подписку 70 человек, 55 из них будут получать и «Ленинское знамя».

Из областных газет наибольший спрос пользуется «Русский Север», из центральных изданий — журналы «Приусадебное хозяйство», «Крестьянка», журналы для детей.

В. СЕМЕНОВА.

ЦЕНА НОМЕРА «Л. З.»  
(БЕЗ СТОИМОСТИ ДОСТАВКИ) — 1 РУБ.  
НА 3 МЕСЯЦА — 39 РУБ.  
НА ПОЛГОДА — 77 РУБ.

## 1. Чудь заволочская

Заволочьем в глубокой древности, когда по берегам Сухоны и ее притоков только-только начали селиться славяне-русичи, называли обширные таежные земли, где сегодня расположилась большая часть Вологодской области — все ее центральные и восточные районы, в том числе и Тотемский.

Почему Заволочье?

На Сухону с запада — из Новгородских земель, и с юга, из Низовских княжеств по Волге — можно было попасть, лишь преодолев сухопутные волоки между истоками рек. До сих пор географические названия хранят память об этих водно-волоковых путях: в Кирилловском районе, где был Словенский Волок, есть село Волокославино, а в Грязовецком районе, на пути с реки Костромы на Лежу, приток Сухоны, была в старину целая волость под именем Лежский Волок (в составе Вологодского уезда XVII века).

Название «Заволочье» неоднократно встречается в древнерусских летописях, в других документах той поры. Например, в договорной грамоте Новгорода с тверским князем Ярославом Ярославичем от 1265 года есть такие слова: «А се, княже, волости новгородские — Волок со всеми волостями, Торжок..., Вологда, Заволочье...»

Вот другая фраза из первой русской летописи «Повесть временных лет»: «... в Аfetове же части седят Русь, Чудь ивси язичи: Моря, Муромы, Веси, Мордва, Заволочская Чудь, Пермь...» «Аfetовой частью» летописец поименовал земли на севере Русского государства. «Чудью» в древности называли современных эстонцев. «Веси» — это предки нынешних вепсов, «Мордва» — мордвцев, прямые потомки народа «Пермь» — коми.

А вот следы «Мери», «Муромы» и «Заволочской Чуди» затерялись в лабиринтах истории. Мнение ученых на этот счет однозначно — все они «растворились» в русском народе.

Итак, почти тысячелетие назад в бассейне реки Сухоны проживал народ, который его соседи славяне называли «чудью заволочской». В слове «чудь» кажется, что присутствует корень слова «чужие», но это не так. На самом деле лингвисты выяснили родство названия «чудь» слову «дойч» — как известно, так именуют сами себя немцы.

Оказывается, в древности предки современных немцев и эстонцев проживали поблизости друг от друга, а в языке первых было слово «чиуда» — «люди». Славяне, бывшие соседями и тех и других, видимо, знали об этом самоназвании немцев (которое позднее в результате перестановки согласных превратилось в «дойч»), но стали применять его в отношении предков эстонцев. «Чужие» и «немые» соседи

древних славян, судя по этим названиям, особо дружелюбными, видимо, не были и тогда.

Определение же «заволочская», без сомнения, давалось чтобы как-то отличать чудь, проживающую около реки Сухоны, от той чудди, что жила на берегах Балтийского или Варяжского, как его называли в Древней Руси, моря. Нетрудно также догадаться, в этом определении подчеркивалось лишь территориальное отличие двух чудских народов, а ведь было и сходство.

Прежде всего, чудь заволочская говорила на языке, похожем на язык чудди, из которого потом возник современный эстонский язык. Если же учесть, что еще в нашем столетии вепсов, проживающих на западе Вологодской области, тоже звали чудью, чухарями, то напрашивается вывод — язык чудди заволочской относился к группе прибалтийско-фин-

какой выходил! Тут поневоле заботиться!»

Предания о том, что чудь «в землю ушла», существовали по всему Русскому Северу и, видимо, имели под собой действительную основу. Во-первых, конфликт между язычниками чудинами и носителями новой веры — христианства, русскими, конечно же, имел место. Насильственное крещение в любом случае не могло понравиться чудскому народу.

Во-вторых, самая суть преданий об уходе в землю, по-видимому, связана с попытками заставить чудь изменить традиционный для нее обряд погребения умерших на новый, православный обряд. Это давление заставило чудинов хоронить своих сородичей отдельно от русских, в укромных местах.

Особенностью же погребального обряда чудди заволочской было сооружение в неглубокой могиле так называемого «домика мертвых»,

какой выходил! Тут поневоле заботиться!»

Очень точно выбрано слово для внешней характеристики представителя чудского народа — «белоглаз». По мнению ученых, чудь была типичным представителем северной ветви европейской расы, то есть чудины имели светлые волосы, серые, почти лишенные пигмента радужные оболочки глаз и очень светлую кожу. Так что многие тотмичи могут считать себя прямыми потом-

названия происходят из чудского языка. Ученые топонимисты выяснили на основе сопоставления данных всех прибалтийско-финских языков, что слово «река» на языке чудди заволочской звучало как «деньга», «енга» или «анга». Вот несколько таких топонимов:

**ВОЙМАНГА** — правый приток Сухоны в Маньловском сельсовете. В вепском языке (еще раз напомним — родственном чудскому) слово «войм» имеет значения «сила, мощь».

**КОБАНГА** — левый приток Царевы в Калининском сельсовете. По-вепски «кобе» — «пена». Кобанга — «Пенистая река».

**КОЕНЬГА** — правый приток Карицы в Верхнетолшменском сельсовете. Из вепского «койо» — «червяк, личинка».

**КОСТЕНЬГА** — правый приток Ельшмы в Верхнетолшменском сельсовете. Возможно, это название связано с вепским словом «костуда» — «таять», то есть — «таялая река» или по-русски Талица.

**ЛЕДЕНЬГА** — правый приток Сухоны близ Тотмы. «Песчаная река», из вепского «лед» — «песок». Есть предположение, что с этим понятием связаны и названия двух ближайших к Леденге рек — **ЕДЕНЬГИ** и **ПЕСЬИ ДЕНЬГИ**. Подробнее об этом можно будет прочитать в моей статье «Загадка Песьи Деньги», которая должна появиться в одном из ближайших номеров вологодского журнала «Лад».

**ПЕЧЕНЬГА** — правый приток Сухоны в Великодворском сельсовете. В языке лопарей, народа, проживавшего в древности по соседству с чудью, было слово «пиче» — «сосна». Очевидно, похожее слово имело и в чудском языке. Топоним Печеньга не может быть лопарским по происхождению, так как «река» на языке этого народа — «йок».

**СЕБРЕНЬГА** — правый приток Кулоя в Мосеевском сельсовете. «Себр» по-вепски «сообщество, артель».

**ТОМАНГА** — правый приток Царевы в Калининском сельсовете. «Черемуховая река» — из вепского «том» — «черемуха».

**ШУКШЕНЬГА** — правый приток Сухоны в Медведском сельсовете. Может быть, связано с вепским словом «сукс» — «лыжа или еловый полоз». В русской топонимии есть похожее название — река Лыжня в Устьпеченском сельсовете. Звук «с» из чудского языка в русской языковой среде был заменен на «ш».

**ЮРМАНГА** — такое имя носят две реки: правый приток Толшмы в Никольском сельсовете и левый приток Кулоя в Заозерском. В финском языке «юра» — «низменность, ложбина», а также — «омут в реке».

Конечно, еще не все чудские древности открыли свои тайны, но, самое главное, не надо забывать, что частица этого народа есть, наверное, в каждом из коренных тотмичей.

◆ Александр Кузнецов

## ЧУДЬ «БЕЛОГЛАЗАЯ» ЖИЛА НА ТАФТЕ

ских языков. Родственны ему современные языки финнов, эстонцев, карел, вепсов. Куда же исчезла чудь заволочская?

### 2. Чудь „в землю ушла“...

Недавно в издательстве «Наука», в Санкт-Петербурге, вышла в свет книга Н. А. Криничной «Предания Русского Севера». В ней приведены тексты более четырехсот преданий и легенд, бытовавших в народе — о самых разнообразных событиях исторического времени. Автор книги в особую группу выделила «Предания об исчезающей чудди».

Оказывается, подобная загадка интересовала в старину и простых людей из народа. Вот образец такого «рассуждения», записанного в начале нашего века известным ученым, нашим земляком, М. Б. Едемским, на Кокшеньге (теперь Тарногский район, а раньше это была часть обширного Тотемского уезда).

«Дак это верно, жила будто бы раньше эта чудь-то... Погибла она вся, до единого человека. А креститься, вишь, не захотела. Наши-те заставляли, видно, креститься-то, дак она уж задумала лучше погнунуть, а не креститься. Сробила, значит, эта чудь-то, такую крышу из тесу на четырех столбах, земли поверх-то наносили; собрались все под эту крышу-то да столбы-те взяли и подсекали, тут всех и задавило... Да боялись, вишь ли, крещения, а крещение-то, им говорили, что это — вот что: отрубят сперва руку, ну хоть правую, а потом — ногу, левую, а тут, значит, другую руку и другую ногу — вот он крест-от

когда покойник помещался в рубленую камеру из стволов деревьев, которая сверху закрывалась землей.

Прошли сотни лет, чудь уже крестили и она постепенно стала составной частью русского народа. А вот чудские могилы иногда обнаруживались прямо на пашне или даже на деревенской улице. Тогда и стали появляться устные рассказы о чудди, ушедшей в землю.

В Тотемском районе археологам известно несколько таких чудских кладбищ. Самые известные из них — около деревни Пустошь в Матвеевском сельсовете, у деревни Кудринской на Вожбале и посреди деревни Марьинской на Сондуге. С результатами раскопок можно познакомиться в Тотемском краеведческом музее.

### 3. Чудин вышел из реки

Н. А. Криничная собирала предания для своей книги двумя путями: записи непосредственно от рассказчиков и поиски уже опубликованных легенд в трудах ученых и краеведов. К сожалению, по Вологодской области автором книги «Предания Русского Севера» пропущено большое количество любопытных народных легенд. Вот одна из них, записанная и опубликованная погореловским краеведом А. И. Линьковым в журнале «Вологодские епархиальные ведомости», в номере 19 за 1897 год. Легенда эта имеет непосредственное отношение к теме моей статьи.

«В преданиях местных жителей (Погореловской волости — А. К.) до сих пор не исчезла память о «чудди белоглазой». Например, в одном предании рассказывает-

ками древнего народа чудь заволочская или чудь белоглазая. Это одно и то же.

Кстати говоря, есть у нас в Тотемском районе и такие семьи, которые в качестве наглядного подтверждения своей родословной могут привести, например, фамилию Чудиновы. Она распространена в нескольких деревнях Никольского сельсовета, в бывшей волости Толшма.

В предании, записанном А. И. Линьковым, верно подмечена и непонятность для русских чудской речи и, опять же, говорится о попытке крещения чудди. Непонятно упомянутая и мельница — это сооружение долгое время у русских считалось «нечистым», то есть, не освященным православной церковью. Мельники, даже если они были с детства правочерными христианами, чаще всего ходили без положенного в таком случае креста на шее. Куда же еще помещать пойманного язычника, как не на мельницу?

Любопытно, что само название реки ТАФТА имеет происхождение из языка чудди заволочской. Я уже писал, что язык этот не сохранился, но был родственным современным языкам прибалтийско-финских народов. В этих языках нет звука «ф», на его месте могут стоять звуки «в» или «у», поэтому первоначально чудской топоним, видимо, имел такие форты — Тафта или Таута. В вепском языке сочетание слов «таув те» означает «зимняя дорога по льду реки или озера».

### 4. Чудская „Деньга“

На территории Тотемского района есть еще около десятков рек и ручьев, чьи



## В ДОБРЫЙ ПУТЬ, ЛИЦЕЙ!

1 сентября 1992 года войдет в историю Тотьмы как день возрождения учебных заведений. Впервые после двадцатилетнего перерыва тотемские юноши и девушки обрели возможность получать среднее специальное образование в родном городе.

Тотемский технический лицей распахнул двери для первых учащихся, 56 счастливых будут обучаться в двух группах. Юноши по специальности младший инженер-механик с получением рабочих профессий тракториста и водителя автомобиля, девушки получат специальность экономиста с основами знаний бухгалтерского учета и профессии повара и портного.

До начала торжественного акта открытия знакомого с двумя Наташами — Кузнецовой и Евсюковой. Обе из Тотьмы, закончили 10 классов. В одиннадцатый не пошли, выбрали лицей. Почему? Объяснили, что куда более выгодней и удобней получить специальность не уезжая из дома, чем после окончания средней школы шагнуть в жизнь лишь с аттестатом.

Лиценсты выстроились перед зданием. Здесь же родители, много гостей, да и просто прохожих, готовых разделить радость с организаторами и устроителями замечательного праздника.

Со мной рядом молодая женщина, Валентина Евгеньевна Дурова, лаборант центральной районной больницы, пришла на открытие лицей не случайно. В число лиценстов прошла по конкурсно-отбору ее дочка Светлана.

— Очень довольна, что дочь получит такую замечательную специальность, как экономист. Хорошо, что их параллельно будут обучать швейному и поварскому делу. Все это в жизни пригодится. А самое главное — будет дома, не надо отправлять в чужой город на учебу, где нынче не очень спокойно, — говорит она.

Приветственные, благодарственные речи, поздравления... В выступлениях зам. директора А. И. Землякова, родительницы Н. В. Дубровской, лиценстки Юлии Козловой — слова благодарности попечительскому сове-

ту, руководителям СПТУ, администрации района.

И вот торжественный момент: С. М. Громов разрезает ленточку перед входом в здание. Новые хозяева входят в дом, который будет для них на четыре года своим.

Далее последовала церемония, непривычная для присутствующих, но светлая и прекрасная — церемония освящения здания. Добрей и торжественней стали юные лица. «Лицей», «освящение», «отец Георгий» — слова, наконец-то возвратившиеся к нам через десятилетия и воплотившиеся реально в наше бытие!

Закончилась торжественная часть, ушли родители, гости. Первый учебный день тотемских лиценстов начался с собрания — знакомства с преподавателями, воспитателями, правилами внутреннего распорядка. Впереди годы учебы, напряженного, но приятного труда.

В добрый путь, лицей, в добрый путь, лиценсты!

Л. МЕЛЬНИКОВА,  
наш корр.

## Поздравляем!

Вожбалский с/с,  
д. Кудринская,

МЕДВЕДЕВУ

Николаю Пантелеймоновичу. Сердечно поздравляем с 60-летием и выходом на заслуженный отдых! Желаем тебе мира на земле, желаем хлеба на столе, тепла, уюта в доме и крепкого здоровья.

Коллектив цеха животноводства колхоза «Родина».

\* \* \*

пос. Октябрьский,

КАПУСТИНУ

Валентину Ивановичу.

Сердечно поздравляем с 60-летием! Желаем хлеба, соли на столе, чтобы здоровье крепким было, никогда не подводило. Пусть все печали до одной твоей дом обходят стороной.

Сестры, племянники, их семья.

\* \* \*

Вожбалский с/с,  
д. Кудринская,

МЕДВЕДЕВУ

Николаю Пантелеймоновичу. Поздравляем с 60-летием и выходом на заслуженный отдых! Желаем крепкого здоровья, долгих лет жизни.

Правление и профком колхоза «Родина».

\* \* \*

г. Тотьма,

Ира ФЕДЮШИНА  
и Эдик ВЫДРИН!

Поздравляем вас с законным браком! От души желаем всего самого хорошего. Пусть ваша любовь будет светлой на всю вашу жизнь.

Бабушка и дедушка Федюшины.

\* \* \*

Пятовский с/с,  
д. Выдрино,

Эдик ВЫДРИН  
и Ира ФЕДЮШИНА!

Поздравляем с днем свадьбы! Вместе по жизни вы в ногу идите и никогда не старейте душой. Мир в вашем доме всегда берегите. счастья вам в жизни, удачи большой.

Мама, папа, Лена, бабушка Нина.

Пятовский с/с,  
п. Усть-Еденьга,

КУРЗЕНЕВОЙ

Тамаре Ивановне.

Милая мамочка, любимая бабушка! Поздравляем с 65-летием! Желаем тебе дней без боли, жизни радостной без горя, зим коротких, тепла побольше и еще — живи подольше. Здоровья мы тебе хотим, желаем счастья в один голос, за все тебя благодарим и низко кланяемся в пояс!

Ратуновы, Стремоуховы.

\* \* \*

г. Тотьма,  
ЧЕЖИНОЙ

Валентине Васильевне.

Сердечно поздравляем Вас с 55-летием! Милая женщина, добрая мать, позвольте Вам от души пожелать: личного счастья, творческих сил, успехов в труде, светлых дорог в материнской судьбе, чтоб бодрой Вы были в любую погоду, здоровья и счастья на долгие годы.

Администрация Медведевского сельсовета.

\* \* \*

п. Советский,

Леша и Лида  
БАСОВЫ!

Поздравляем с законным браком! Нежность и верность друг другу дарите, радость и горе вместе делите. Счастья вам светлого, чистого счастья и человеческого.

Папа, мама и Саша.

\* \* \*

Вожбалский с/с,  
д. Кудринская,

МЕДВЕДЕВУ

Николаю Пантелеймоновичу.

Дорогой муж, папа и дедушка! Сердечно поздравляем с 60-летием! Быстро годы летят в суете и в труде, вот уже 60 отмечаем тебе. Так живи не болеть, про невзгоды забудь. Пусть проходят года, светлым будет их путь. Чтобы радость дарил два верных крыла, чтоб любовью постоянно с тобою была. Все, что лучшее есть и большое в судьбе, мы от чистого сердца желаем тебе.

Жена, дочери, зятя и внуки.

\* \* \*

АДМИНИСТРАЦИЯ И ПРОФСОЮЗНЫЙ КОМИТЕТ ЮБИЛЕЙНОГО ЛИНЕЙНОГО ПРОИЗВОДСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ МАГИСТРАЛЬНЫМИ ГАЗОПРОВОДАМИ сердечно поздравляют трудовой коллектив с профессиональным праздником — ДНЕМ РАБОТНИКОВ НЕФТЯНОЙ И ГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ! Желаем всем крепкого здоровья, новых творческих успехов в выполнении намеченных задач, счастья, благополучия.

\* \* \*

АДМИНИСТРАЦИЯ И ПРОФСОЮЗНЫЙ КОМИТЕТ ТЕРРИТОРИАЛЬНО-ПРОИЗВОДСТВЕННОГО УПРАВЛЕНИЯ «ТОТЬМАМЕЖРАЙГАЗ» поздравляют с профессиональным праздником — ДНЕМ РАБОТНИКОВ НЕФТЯНОЙ И ГАЗОВОЙ ПРОМЫШЛЕННОСТИ всех работников газового хозяйства города, слесарей, работающих на селе, а также наших смежников — коллектив мастерского участка треста «Росгазстрой».

КУПЛЮ лодку «Казанку». Обращаться по адресу: г. Тотьма, Новый переулоч, 24, Брагиной Н. Н.

ТОТЕМСКОМУ ЛЕСПРОМХОЗУ на постоянную работу требуются СВИНАРКА в подсобное хозяйство «Заречье» (заработная плата до 5000 рублей), ЭЛЕКТРИК в санаторий-профилакторий «Тотьма» (оплата труда согласно штатному расписанию). За справками обращаться в отдел кадров леспромхоза или в бюро занятости населения.

## Найди доброту

Тяжело, пустынно на душе,  
Лишь восток сияющий  
в огнях.  
Утро оживает в тишине,  
Птичья гнезда тешатся  
в речах.  
Божий свет огромен и велик,  
Млечный путь развеет  
темноту.  
Если ты в разлуке не поник,  
То найдешь и в сердце  
доброту...

Г. ВОРОНОВ.



«БАБЬЕ ЛЕТО»

Фото И. СТЕСЕВА.

## Хозяйке на заметку

### Томатное пюре

Дольки помидоров разваривают, помещивают 5—10 минут, горячими протирают через сито (размер отверстий около 1 мм). Протертую массу при помещивании уваривают в два раза. Горячее пюре разливают в подогретые кипяток банки и пастеризуют в слабокипящей воде: пол-литровые — 20 мин., литровые — 30 мин.

Можно приготовить томатное пюре и другим способом: горячую протертую массу сливают в чистый холщевый или марлевый мешок, подвешенный над кастрюлей, в нее стекает чистый сок, его уваривают в 3—4 раза и смешивают с осадком из мешка. Смесь доводят до

кипения, расфасовывают в горячие банки и пастеризуют, как указано выше.

Томатное пюре можно приготовить соленое. К уваренному в два раза томатному пюре, как указано в предыдущем рецепте, добавляют на один литр пюре 150 граммов поваренной соли. Смесь доводят до кипения с помещиванием до полного растворения соли. Пюре охлаждают, перекладывают в любую тару, закрывают крышкой или пергаментом плотной обвязкой и хранят в холодном месте (подвал, погреб).

### Томатный соус

Готовят из протертых помидоров. Массу уваривают

в два раза, добавляя по рецептуре сахар и соль. Необходимые пряности кладут размолотыми или цельными в марлевом мешочке, помещая в кипящую томатную массу. После уваривания мешочек с пряностями вынимают и в массу добавляют уксусную кислоту. Горячий соус разливают в нагретые банки или бутылки и прогревают, выдерживая в кипящей воде: пол-литровые — 25—30 минут, литровые — 35—40.

На килограмм соуса расходуется: протертой массы 2—3 килограмма, сахара — 140 г, поваренной соли — 25 г, уксусной эссенции — 7,5 г, растертого чеснока — 2—3 зубка, черного горького перца и гвоздики — по 2—3 штуки и 2—3 молотой корицы.

# ПРОГРАММА ТЕЛЕВИДЕНИЯ

**ПОНЕДЕЛЬНИК, 7 СЕНТЯБРЯ**  
**КАНАЛ «ОСТАНКИНО»**  
 6.00, 9.00, 12.00, 15.00, 18.00  
 Новости.  
 6.20 Утренняя гимнастика.  
 6.30 «Утро» (ежедн., кроме субб. и воскр.).  
 8.50 «Два клоуна». Мультфильм.  
 9.20 «Добро пожаловать к Славе». Худ. фильм.  
 11.20 Мультфильмы.  
 12.20 «Счастливый случай».  
 13.20 «Отдыхай».  
 15.20 «Телемикст».  
 16.05 «Блокнот».  
 16.10 «Уолт Дисней представляет...».  
 17.00 На третьем международном фестивале телепрограмм для детей и юношества.  
 17.15 Аргументы надежды.  
 18.25 «Телеканал «Останкино» представляет...».  
 18.55 Футбольное обозрение.  
 19.20 «НЭП».  
 19.45 Фильм-спектакль «Поджигатель».  
 20.45 «Спокойной ночи, малыши!».  
 21.40 Продолжение фильма-спектакля «Поджигатель».  
 22.10 «Бомонд».  
 22.25 «Каталог Федерико». Программа о роли «личности» в кинематографе.  
 22.45 «Однако».  
 23.00 ТВ-Галерея.  
**КАНАЛ «РОССИЯ»**  
 8.00, 14.00, 20.00, 23.00  
 «Вести» (ежедн.).  
 8.50 «Белая ворона».  
 9.35 Непознанная вселенная.  
 10.20 Интервью с политологом и историком Ги Сорманом (Франция).  
 10.30 Открытый чемпионат США по теннису.  
 11.20 «Резидент Рихард Зорге». 1-я и 2-я серии.  
 12.45 Досуг. «Птицы рядом с нами».  
 13.00 «Эй, на линкоре». Худ. фильм.  
 13.40 Крестьянский вопрос.  
 16.00 «Третий ангел».  
 16.30 Детский час.  
 17.30 «Там-там». Новости.  
 17.45 Трансерэфир. «Каждый выбирает для себя...».  
 18.30 Кипрас Мажейка. «Репортажи из НАТО».  
 19.00 «Давайте разберемся».  
 19.15 «Наш сад».  
 19.45 Экран криминальных сообщений.  
 20.20 «Праздник каждый день».  
 20.30 «Женщина дня». Худ. фильм.  
 21.55 Без ретуши.  
 23.20 «Многоotchие над «и». Передача 1-я.  
 23.50 «Звезды Америки». Выпуск 5-й.  
**ТВ «ПЕТЕРБУРГ»**  
 7.30 «Здравствуйте».  
 7.40 Мультфильмы.  
 7.50 Док. фильмы.  
 8.55 «Судьба и роли». «Юрий Толубеев». Фильм-концерт.  
 9.55 «Следствием установлено». Худ. фильм.  
 11.20 «Души моей царицы». Фильм-балет.  
 12.30 «Альтернатива».  
 14.00 «Призраки». Импровизация на темы Б. Брехта.  
 15.30 И. Николаев и Н. Королева в новой шоу-программе «Ваш кумир — какой он?»  
 16.40 Начинаем изучать астрономию.  
 17.10 «Поп-магазин».  
 17.30 «Факт».  
 17.35 «Музыка—детям».  
 17.55 Мультфильмы.  
 18.25 «И вечной памятью двенадцатого года». Док. фильм.  
 19.00 «Большой фестиваль».  
 19.15 «Акцент».  
 19.30 «Шаробан».  
 20.00 «Фантазия». Муз. фильм.  
 20.20 «Факт».

20.45 «Спорт, спорт, спорт».  
 21.00 «Немецкая волна представляет: «Европейский калейдоскоп».  
 21.35 «600 секунд».  
 21.45 «Гусарская баллада». Худ. фильм.  
**ВТОРНИК, 8 СЕНТЯБРЯ**  
**КАНАЛ «ОСТАНКИНО»**  
 8.50 Мультфильм.  
 9.20 «Богатые тоже плачут». Худ. фильм.  
 10.05 «Поджигатель». Фильм-спектакль.  
 11.35 Футбольное обозрение.  
 12.20 «Возвращение Будудая». Худ. фильм. 1-я серия.  
 13.40 «Семь стариков и одна девушка». Худ. фильм.  
 15.25 «Деловой вестник».  
 15.40 «Блокнот».  
 15.45 И. С. Бах «Бранденбургский концерт». Исполняет камерный оркестр «Виртуозы Москвы».  
 16.00 «Уолт Дисней представляет...».  
 16.50 Программа телевидения Японии. «Соревнования роботов».  
 18.25 Телеканал «Останкино» представляет программу «Золотые росы». (Беларусь).  
 18.50 «Фермата».  
 19.15 «Богатые тоже плачут». Худ. фильм.  
 20.00 «Тема».  
 20.45 «Спокойной ночи, малыши!».  
 21.40 «Хемингуэй». Худ. фильм. 3-я серия.  
 23.20 «Черный ящик». Тайна ядерного оружия». Передача 1-я.  
**КАНАЛ «РОССИЯ»**  
 8.55 Без ретуши.  
 9.55 Старинные русские романсы и песни в исполнении Е. Смоляниновой.  
 10.30 Открытый чемпионат США по теннису.  
 11.20 Сам себе режиссер.  
 11.50 Досуг. «Внимание: снимаю».  
 12.05 «Смерть прекрасных козель». Худ. фильм.  
 13.40 Крестьянский вопрос.  
 16.00 Телебизжа.  
 16.30 «Бадабоки». Программа для школьников.  
 16.50 Мультфильмы. «Если бы я был моим папой». Фильм 2-й.  
 17.30 «Там-там». Новости.  
 17.45 «Сигнал».  
 18.00 «Золотой Остап».  
 18.20 В. Вересаев. «Невыдуманные истории».  
 19.00 Парламентский вестник.  
 19.15 «На политическом олимпе». А. Собчак.  
 20.20 «Праздник каждый день».  
 20.30 «Санта-Барбара». 71-я серия.  
 21.20 Дороги Пушкина. «Болдинская осень».  
 22.00 Арт-бизнес. «Ивановские батники и суздальские керамники».  
 22.25 «Приватизация по-тихвински».  
 22.45 М. Цветаева в Париже.  
 23.20 Спортивная карусель.  
**ТВ «ПЕТЕРБУРГ»**  
 7.30 «Здравствуйте».  
 7.40 «Аканро». Мультфильм.  
 9.20 «Судьба и роли». «На сцене — В. Ковель».  
 10.25 «Фантазия». Муз. фильм.  
 10.45 «Святая обитель». Док. фильм.  
 11.25 «Гусарская баллада». Худ. фильм.  
 12.55 «Шаробан».  
 13.25 «Рок-галактика». Муз. программа.  
 14.10 «Зебра».  
 15.40 «Листы». Мультфильм.  
 15.55 «Хорошки». Фильм-концерт.  
 16.25 «Вороне где-то Бог...» Док. фильм.

16.45 Литература. 9-й класс. «Слово о полку Игореве».  
 17.30 «Факт».  
 17.35 Мультфильмы.  
 18.05 «Профессия — журналист». Док. фильм.  
 19.00 «Большой фестиваль».  
 19.15 «Акцент».  
 19.30 «Вечерний лабиринт».  
 20.20 «Факт».  
 20.45 «Спорт, спорт, спорт».  
 21.00 «Фемили нэт». «Ответ». Док. фильм.  
 21.35 «600 секунд».  
 21.45 «Что делать?».  
 21.55 Прямой эфир. Прессе-конференция с начальником контрольного управления при Президенте России Ю. Болдыревым.  
 22.40 «Парадоксы музыки».  
 23.50 «Вечный муж». Худ. фильм. 1-я серия.  
**СРЕДА, 9 СЕНТЯБРЯ**  
**КАНАЛ «ОСТАНКИНО»**  
 8.50 «По дороге с облаками». Мультфильм.  
 9.20 «Богатые тоже плачут». Худ. фильм.  
 10.50 «Новое поколение выбирает».  
 11.40 А. Хачатурян. Сюита из музыки к драме М. Лермонтова «Маскарад».  
 12.20 «Возвращение Будудая». Худ. фильм. 2-я серия.  
 13.40 «Здравствуйте, доктор». Худ. фильм.  
 15.25 «Телемикст».  
 16.10 «Блокнот».  
 16.15 «Уолт Дисней представляет...».  
 17.05 На третьем международном фестивале телепрограмм для детей и юношества.  
 17.15 Космический марафон.  
 18.20 Док. фильм. «Крест отца Александра».  
 19.00 «Богатые тоже плачут». Худ. фильм.  
 19.45 «Большая прогулка». 60 минут в мире телевидения.  
 20.45 «Спокойной ночи, малыши!».  
 21.35 «Хемингуэй» Худ. фильм. 4-я серия.  
 23.20 «Черный ящик». Тайна ядерного оружия». Передача 2-я.  
**КАНАЛ «РОССИЯ»**  
 8.55 «На политическом олимпе». А. Собчак.  
 9.35 Арт-бизнес. «Ивановские батники и суздальские керамники».  
 10.00 «Наш сад».  
 10.30 Открытый чемпионат США по теннису.  
 11.20 С. Коковкин. «Иди ко мне». Телеспектакль.  
 12.35 Программа «Ключ».  
 12.50 «Санта-Барбара». 71-я серия.  
 13.40 Крестьянский вопрос.  
 16.00 «Козырная дама».  
 16.30 Играет гитарист Анатолий Болотов.  
 17.00 Христианская программа. «Нагорная проповедь. Блаженные гонимые...»  
 17.30 «Там-там». Новости.  
 17.45 Трансерэфир. «Дальний Восток».  
 18.30 «М-Трест».  
 18.45 «Давайте разберемся».  
 19.00 «Поет В. Степанов». Русские песни и романсы.  
 19.25 «Александр Менз» хроника нераскрытого убийства».  
 20.20 «Праздник каждый день».  
 20.30 «Санта-Барбара». 72-я серия.  
 21.20 Чемпионат мира по авторалли.  
 21.50 «В день, незабвенный для России...». Программа, посвященная 180-летию Бородинской битвы.  
 23.20 «Многоotchие над «и». Передача 2-я.  
**ТВ «ПЕТЕРБУРГ»**  
 7.30 «Здравствуйте».  
 7.40 Мультфильм.  
 8.00 Док. фильмы.

9.10 «Поп-магазин».  
 9.20 «Судьба и роли». «Балерина Галина Мезенцева». Фильм-балет.  
 10.35 «Вечный муж» Худ. фильм. 1-я серия.  
 11.55 ТО «Область»: «Новые времена».  
 12.25 «Парадоксы музыки».  
 13.25 «Олеся». Худ. фильм.  
 14.25 «Мой театр». Фильм-монография о творчестве Е. Камбуровой.  
 15.30 «Поехал поезд в Бульзбар». Худ. фильм для детей.  
 16.35 «Про гладкие камни». «Физика в забавах». Док. фильм для детей.  
 17.05 История. 5-й класс. «О чем расскажет урок истории».  
 17.30 «Факт».  
 17.35 Мультфильм.  
 17.45 «Золотая рыбка».  
 18.00 Чемпионат России по футболу. «Зенит» — «Факел» (Воронеж).  
 19.45 «Акцент».  
 20.00 ТО «Область»: «Барометр».  
 20.20 «Факт».  
 20.45 «Спорт, спорт, спорт».  
 21.00 «Фаворит».  
 21.35 «600 секунд».  
 21.45 «Чапыгина, 6».  
 22.05 «Вечный муж». Худ. фильм. 2-я серия.  
 23.30 «Только ты». Худ. фильм. 5-я и 6-я серии.  
**ЧЕТВЕРГ, 10 СЕНТЯБРЯ**  
**КАНАЛ «ОСТАНКИНО»**  
 8.50 «Соседи». Мультфильм.  
 9.20 «Богатые тоже плачут». Худ. фильм.  
 10.50 Космический марафон.  
 11.30 «Очевидное — невероятное».  
 12.20 «Возвращение Будудая». Худ. фильм. 3-я серия.  
 13.25 «День без числа». Худ. фильм. 1-я серия.  
 13.55 «Летучая мышь». Худ. фильм. 1-я серия.  
 15.25 «Телемикст».  
 16.10 «Блокнот».  
 16.15 «Уолт Дисней представляет...».  
 17.05 На третьем международном фестивале телевизионных программ для детей и юношества.  
 17.15 Наш муз. клуб.  
 18.25 «Девочка и клоун». Мультфильм.  
 18.35 «...до шестнадцати и старше».  
 19.15 «Богатые тоже плачут». Худ. фильм.  
 20.00 «Портрет на фоне». Грузия. Август—сентябрь.  
 20.45 «Спокойной ночи, малыши!».  
 21.40 Худ. фильм. «Европа плюс... и плюс... и плюс...»  
**КАНАЛ «РОССИЯ»**  
 8.50 «В день, незабвенный для России...». Программа, посвященная 180-летию Бородинской битвы.  
 9.45 Конкурс «Балетных танцев».  
 10.30 Открытый чемпионат США по теннису.  
 11.20 Вечерний салон в утреннем эфире.  
 12.50 «Санта-Барбара». 72-я серия.  
 13.40 Крестьянский вопрос.  
 16.00 «Россия — Япония: пути сотрудничества».

16.30 «Пилигрим».  
 17.30 «Там-там». Новости.  
 17.45 «Вспоминая Вертинского».  
 18.15 Трансерэфир. «Наварама приватизация».  
 19.00 Парламентский вестник.  
 19.15 Студия «Нота Бене».  
 20.20 «Праздник каждый день».  
 20.30 Криминальные вести.  
 20.45 «Большой круг». Знакомство с лидерами республик, входящих в состав Российской Федерации.  
 21.05 «Санта-Барбара». 73-я серия.  
 22.00 «На политическом олимпе». Уроки Г. Явлинского и Б. Немцова.  
 23.20 Спортивная карусель.  
**ТВ «ПЕТЕРБУРГ»**  
 7.30 «Здравствуйте».  
 7.40 Мультфильм.  
 8.00 «Святая Волга». Фильм 1-й.  
 9.20 «Судьба и роли». «Восстание Меркурьев». Фильм-концерт.  
 10.40 «Вечный муж». Худ. фильм. 2-я серия.  
 11.55 Мультфильмы.  
 12.20 «Одинокий странник». Мультфильм. «Только ты» Худ.фильм 5-я и 6-я серии.  
 «Божественная литургия». Док. фильм.  
 15.20 «Кашей бессмертной». Фильм-опера.  
 16.25 «Здравствуй, физика».  
 16.50 «Чапыгина, 6».  
 17.10 «Поп-магазин».  
 17.30 «Факт».  
 17.35 Мультфильмы.  
 18.10 «Московская редакция представляет... «Гайдар-пар» А. Чубайс».  
 18.40 «Мелодии любви». Фильм-концерт.  
 19.00 «Большой фестиваль».  
 19.15 «Акцент».  
 19.35 «Япония. Меняющееся общество».  
 20.20 «Факт».  
 20.45 «Спорт, спорт, спорт».  
 21.00 «Наш мир». Док.фильм.  
 21.25 «Даешь работу?»  
 21.35 «600 секунд».  
 21.50 «Колокол». Худ.-публицистическая программа.  
 23.00 «Ты, только ты». Худ. фильм. 7-я и 8-я серии.

## ВОЛОГОДСКОЕ ТЕЛЕВИДЕНИЕ ПОНЕДЕЛЬНИК, 7 СЕНТЯБРЯ

18.30 «Меридиан». Мы отрываем Америку. В гостях Г. Стива и Ненси.  
 19.35 Информ. программа.  
**ВТОРНИК, 8 СЕНТЯБРЯ**  
 17.45 Мультфильмы.  
 18.15 Гальские в Череповце. К 150-летию В. В. Верещагина.  
 18.30 Информ. программа.  
**СРЕДА, 9 СЕНТЯБРЯ**  
 18.30 Информ. программа.  
 19.00 На тему дня. В передаче принимает участие председатель комитета по управлению гос. имуществом администрации области А. А. Павлов.  
**ЧЕТВЕРГ, 10 СЕНТЯБРЯ**  
 17.30 Мультфильмы.  
 19.15 Информ. программа.  
 19.45 Мультфильм.  
**ПЯТНИЦА, 11 СЕНТЯБРЯ**  
 20.30 Информ. программа.

Коллектив растениеводческого кооператива выражает глубокое соболезнование родным и близким по поводу безвременной смерти  
**МАТЕРИ.**

Коллектив Сухонского леспромхоза выражает глубокое соболезнование Богдановой Валентине Николаевне по поводу смерти матери  
**СОБОЛЕВОЙ**  
 Елены Васильевны.

Коллектив Тотемского ДРСУ выражает глубокое соболезнование родным и близким по поводу безвременной смерти  
**ПОПОВА**  
 Валентина Анатольевича.

Коллектив акционерного общества «Тотемское» выражает глубокое соболезнование родным и близким по поводу смерти  
**КУЗНЕЦОВОЙ**  
 Агнии Ивановны.

Редактор  
**В. К. ДУРОВ.**

Газета выходит по вторникам, четвергам и субботам

ПИШИТЕ: 161300, г. Тотма, ул. Белоусовская, 5. ЗВОНИТЕ: редактору — 2-18-30; зам. редактора, отв. секретарю — 2-18-48; в отдел экономики и социальных проблем — 2-10-75; в бухгалтерию, корректору — 2-18-49, в отделы обществ.-политической жизни, информации — 2-18-57, в отделы писем, агропромышленный, радиовещания — 2-18-73, в радиостудию — 2-29-62.

УЧРЕДИТЕЛИ: районный Совет народных депутатов и коллектив редакции.

Корректор Т. Ф. ЗЕЛЕНЦОВА.  
 Линотипист В. П. КИРИЛЛОВСКАЯ.  
 Верстальщик В. А. КРЫСАНОВА.  
 Печатники Н. А. ЯСЬКО и Г. Н. ВОРОПАНОВА.